

ACERCA DEL USUFRUCTO
LIBRO SÉPTIMO DEL DIGESTO DE JUSTINIANO

Textos latino y español

VIII

DE USU ET HABITATIONE³⁸

1 *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale* Nunc videndum de usu et habitatione. **1** Constituitur etiam nudus usus, id est sine fructu: qui et ipse isdem modis constitui solet, quibus et usus fructus.

2 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Cui usus relictus est, uti potest, frui non potest. et de singulis videndum. **1** Domus usus relictus est aut marito aut mulieri: si marito, potest illic habitare non solus, verum cum familia quoque sua. an et cum libertis, fuit quaestionis, et Celsus scripsit, et cum libertis: posse hospitem quoque recipere, nam ita libro octavo decimo digestorum scripsit, quam sententiam et Tubero probat. sed an etiam inquilinum recipere possit, apud Labeonem memini tractatum libro posteriorum, et ait Labeo eum, qui ipse habitat, inquilinum posse recipere: idem et hospites et liberos suos

3 *PAULUS libro tertio ad Vitellium* et clientes:

4 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* ceterum sine eo ne hos quidem habitare posse. Proculus autem de inquilino notat non belle inquilinum dici, qui cum eo habitat. secundum haec et si pensionem percipiat, dum ipse quoque inhabitat, non erit ei invidendum: quid enim si tam spatiosae domus usus sit relictus homini mediocri, ut portiuncula contentus sit? sed et cum his, quos loco servorum in operis habet, habitabit, licet liberi sint vel servi

³⁸ A la masa sabiniana pertenecen los párrafos 2, 4-12 y 14-17; a la masa edictal, los párrafos 1, 3, 13 y 18-22, y a la masa papiniana, el párrafo 23.

VIII

ACERCA DEL USO Y DE LA HABITACIÓN

1 *GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial* Ahora ha de verse acerca del uso y de la habitación. **1** También se constituye el nudo uso, esto es, sin el fruto; este mismo también suele constituirse en los mismos modos que el usufructo.

2 *ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino* Ese al que se dejó el uso puede usar, pero no puede disfrutar. Y ha de verse acerca de cada uno. **1** Se dejó el uso de una casa al marido o a la mujer; si se dejó al marido puede habitar ahí no él solo, sino también con su familia. Se preguntó si también con sus libertos, y Celso escribió que también con sus libertos, que incluso puede recibir un huésped, pues así lo escribió en el libro décimo octavo *De los digestos*. Y Tuberón aprueba esta sentencia. ¿Pero acaso puede también recibir a un inquilino? Recuerdo que en Labeón se trató esto, en el libro *De los posteriores*; y Labeón dijo que el mismo que habita puede recibir a un inquilino, lo mismo también a sus huéspedes y a sus libertos.

3 *PAULO en el libro tercero A Vitelio* y a los clientes.

4 *ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino* Por lo demás, dice que ciertamente éstos no pueden habitar sin aquél. Pero acerca del inquilino, Próculo anota que no se dice propiamente inquilino el que habita con él. Según esto, no se ha de tomar a mal si recibe alquiler, siempre que él mismo también habite. Pues ¿qué sucedería si se dejara a un hombre modesto el uso de una casa tan espaciosa que él estuviera contento con una porción pequeña? Pero también la habitará con los que tiene ocupados en trabajos en lugar de esclavos, aunque sean libres o esclavos aje-

alieni. **1** Mulieri autem si usus relictus sit, posse eam et cum marito habitare Quintus Mucius primus admisit, ne ei matrimonio carendum foret, cum uti vult domo. nam per contrarium quin uxor cum marito possit habitare, nec fuit dubitatum. quid ergo si viduae legatus sit, an nuptiis contractis post constitutum usum mulier habitare cum marito possit? et est verum, ut et Pomponius libro quinto et Papinianus libro nono decimo quaestionum probat posse eam cum viro et postea nubentem habitare. hoc amplius Pomponius ait et cum socero habitaturam.

5 *PAULUS libro tertio ad Sabinum* Immo et socer cum nuru habitabit, utique cum vir una sit.

6 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Non solum autem cum marito, sed et cum liberis libertisque habitare et cum parentibus poterit: et ita et Aristo notat apud Sabinum. et huc usque erit procedendum, ut eosdem quos masculi recipere et mulieres possint.

7 *POMPONIUS libro quinto ad Sabinum* Non aliter autem mulier hospitem recipere potest, quam si is sit, qui honeste cum ea quae usum habeat habitaturus sit.

8 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Sed neque locabunt <seorsum> neque concedent habitationem <sine se> nec vendent usum. **1** Sed si usus aedium mulieri legatus sit ea conditione ‘si a viro divortisset’, remittendam ei condicionem et cum viro habitaturam, quod et Pomponius libro quinto probat.

9 *PAULUS libro tertio ad Sabinum* Ceterarum quoque rerum usu legato dicendum est uxorem cum viro in promiscuo usu eas res habere posse.

nos. **1** Pero si se dejara el uso a la mujer, Quinto Mucio, el primero, admitió que ella puede también habitar con el marido, para que no tuviera que privarse del matrimonio cuando quiera usar la casa. Pues, por el contrario, no se dudó que la esposa pudiera habitar con el marido. Por lo tanto, ¿qué sucedería si se legara a una viuda? Si contrajo segundas nupcias después de constituido el usufructo, ¿la mujer puede habitar con el marido? Y es verdad, como también lo aprueba Pomponio en el libro quinto y Papiniano en el libro décimo noveno *De las cuestiones*, que ella puede habitar con el marido, incluso después de casada. Pomponio dice más ampliamente esto, que ha de habitar también con su suegro.

5 PAULO en el libro tercero A Sabino Sin duda, también el suegro habitará con la nuera, solamente cuando esté al mismo tiempo el esposo.

6 ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino Pero podrá habitar no sólo con el marido, sino también con los hijos, con los libertos y con los padres; y así también lo anota Aristón en Sabino. Y se habrá de proceder hasta tal punto que a quienes puedan recibir los hombres, a esos mismos puedan recibirlos también las mujeres.

7 POMPONIO en el libro quinto A Sabino Pero una mujer no puede recibir a un huésped, sólo si éste es tal que haya de habitar honestamente con la que tiene el uso.

8 ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino Pero ni rentarán separadamente, ni concederán la habitación sin ellos,¹²² ni venderán el uso. **1** Pero si se legara a la mujer el uso de la casa bajo esa condición: “si se hubiera divorciado del marido”, ha de perdonársele la condición y ha de habitar con el marido, lo cual también Pomponio aprueba en el libro quinto.

9 PAULO en el libro tercero a Sabino Legado el uso de las restantes cosas, también ha de decirse que la esposa puede tener esas cosas en uso común con el esposo.

¹²² Es decir, los usuarios no podrán conceder la habitación sin vivir ellos ahí mismo.

10 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Si habitatio legetur, an perinde sit atque si usus, quaeritur. et effectum quidem idem paene esse legatum usus et habitationis et Papinianus consensit libro octavo decimo quaestionum. denique donare non poterit, sed eas personas recipiet, quas et usufructus: ad heredem tamen nec ipsa transit nec non utendo amittitur nec capitis deminutione.

1 Sed si $\chi\rho\eta\sigma\iota\varsigma$ sit relicta, an usus sit, videndum: et Papinianus libro septimo responsorum ait usum esse, non etiam fructum relictum.

2 Sed si sic relictus sit: ‘illi domus usus fructus habitandi causa’, utrum habitationem solam an vero et usum fructum habeat, videndum. et Proculus et Neratius putant solam habitationem legatam, quod est verum. plane si dixisset testator ‘usum habitandi causa’, non dubitarem, quin valeret.

3 Utrum autem unius anni sit habitatio an usque ad vitam, apud veteres quaesitum est: et Rutilius donec vivat habitationem competere ait, quam sententiam et Celsus probat libro octavo decimo digestorum.

4 Si usus fundi sit relictus, minus utique esse quam fructum longeque nemo dubitat. sed quid in ea causa sit, videndum. et Labeo ait habitare eum in fundo posse dominumque prohibitorum illo venire: sed colonum non prohibitorum nec familiam, scilicet eam, quae agri colendi causa illic sit: ceterum si urbanam familiam illo mittat, qua ratione ipse prohibetur, et familiam prohibendam eiusdem rationis est. idem Labeo ait et cella vinaria et olearia eum solum usurum, dominum vero invito eo non usurum.

11 *GAIUS libro secundo rerum cottidianarum sive aureorum* Inque eo fundo hactenus ei morari licet, ut neque domino fundi molestus sit neque his, per quos opera rustica fiunt, impedimento

10 *ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino* Si se lega el derecho de habitación, se pregunta si también es igual el derecho de uso. Y Papiniano reconoce, en el libro décimo octavo *De las cuestiones*, que ciertamente, por el resultado, el legado de uso y el de habitación es casi lo mismo. En fin, no podrá donar, pero recibirá a las mismas personas que el usuario; sin embargo, ni el mismo derecho de habitación pasa al heredero, ni se pierde por no usar, ni por pérdida de la personalidad jurídica. **1** Pero si se dejara una *χρήσις*,¹²³ ha de verse si se deja el uso; y Papiniano en el libro séptimo *De las respuestas* dice que se dejó el uso, no así el fruto. **2** Pero si se dejó así: “a él el usufructo de la casa para habitarla”, ha de verse si tiene la sola habitación, o ciertamente también el usufructo. Y Próculo y Neracio piensan que se legó la sola habitación, lo cual es verdadero. Sin duda, si el testador hubiera dicho que dejaba “el uso para habitar”, no dudaríamos que valdría. **3** Pero se preguntó entre los antiguos si la habitación sería para un año o para toda la vida; y Rutilio dice que mientras viva, compete la habitación, y Celso aprueba esta sentencia en el libro décimo octavo *De los digestos*. **4** Si se dejara el uso de un fundo, ciertamente nadie duda que es mucho menos que el fruto. Pero ha de verse lo que es en esa causa. Y Labeón dice que el usuario puede habitar en el fundo y ha de prohibir que el dueño vaya a él; pero no ha de prohibirle al colono ni a los esclavos; es decir, a los que estén ahí para cultivar el campo. Por lo demás, si enviara ahí a esclavos urbanos, por la razón por la que se le prohíbe al dueño mismo, por esa misma razón se ha de prohibir también a los esclavos. El mismo Labeón dice también que sólo el usuario usará de la bodega del vino y de la del aceite, pero que contra de su voluntad el dueño no ha de usar.

11 *GAYO en el libro segundo De las cosas cotidianas o áureas* Y se le permite morar en ese fundo, en tanto que no sea molesto para el dueño del fundo, ni sea impedimento para los que hacen

¹²³ *χρήσις*: uso.

sit: nec ulli alii ius quod habet aut vendere aut locare aut gratis concedere potest.

12 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Plenum autem usum debet habere, si et villae et praetorii ei relictus est. venire plane proprietarium ad fructus percipiendos magis dicendum est, et per tempora fructuum colligendorum etiam habitare illic posse admittendum est. **1** Praeter habitationem quam habet, cui usus datus est, deambulandi quoque et gestandi ius habebit. Sabinus et Cassius et lignis ad usum cottidianum et horto et pomis et holeribus et floribus et aqua usurum, non usque ad compendium, sed ad usum, scilicet non usque ad abusum: idem Nerva, et adicit stramentis et sarmentis etiam usurum, sed neque foliis neque oleo neque frumento neque frugibus usurum. sed Sabinus et Cassius et Labeo et Proculus hoc amplius etiam ex his quae in fundo nascuntur, quod ad victum sibi suisque sufficiat sumpturum et ex his quae Nerva negavit: Iuventius etiam cum convivis et hospitibus posse uti: quae sententia mihi vera videtur: <aliquo enim largius cum usuario agendum est pro dignitate eius, cui relictus est usus>. sed utetur his, ut puto, dumtaxat in villa. pomis autem et oleribus et floribus et lignis videndum, utrum eodem loco utatur dumtaxat an etiam in oppidum ei deferri possint: <sed melius est accipere et in oppidum deferenda, neque enim grave onus est horum, si abundant in fundo>. **2** Sed si pecoris ei usus relictus est, puta gregis ovilis, ad stercorandum usurum dumtaxat Labeo ait, sed neque lana neque agnis neque lacte usurum: haec enim magis in fructu esse. hoc amplius etiam modico lacte usurum puto: neque enim tam stricte interpretandae sunt voluntates defunctorum. **3** Sed si boum armenti usus relinquitur, omnem usum habebit et

los trabajos rústicos; y no puede vender o rentar o conceder gratuitamente a ningún otro el derecho que tiene.

12 *ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino* Pero debe tener el uso pleno, si se le dejó tanto el de la villa como el de la quinta de recreo. Más claramente ha de decirse que el propietario puede ir ahí para percibir los frutos, y también ha de admitirse que puede habitar ahí durante el tiempo de la recolección de los frutos. **1** Además del derecho de habitación que tiene ese a quien se dio el uso, también tendrá el derecho de pasear y de caminar. Sabino y Casio dicen que para el uso cotidiano ha de usar de los leños, del huerto, de las frutas, de las legumbres, de las flores y del agua, no para provecho, sino para el uso, es decir, no para disponer. Lo mismo dice Nerva, y añade que también ha de usar de las pajas y de los sarmientos, pero que no ha de usar ni de las hojas, ni del aceite, ni del trigo, ni de los frutos. Pero Sabino, Casio, Labeón y Próculo dicen más ampliamente esto, que ha de tomar lo que sea suficiente para su sustento y el de los suyos, de aquellas cosas que nacen en el fundo, y de aquellas cosas que negó Nerva. Juvencio dice que también puede usar con los convidados y con los huéspedes, sentencia que me parece verdadera, pues con el usuario se ha de actuar con mayor liberalidad, según la dignidad de él, a quien se dejó el uso. Pero usará de esas cosas, como pienso, solamente en la villa. Pero ha de verse si solamente en el mismo lugar pudiera usar de las frutas, de las legumbres, de las flores y de los leños, o si también pudiera él llevarlas a la ciudad. Pero es mejor aceptar que se las ha de llevar a la ciudad, pues la carga de éstas no es grave, si abundan en el fundo. **2** Pero si se le dejó el uso de un ganado, por ejemplo, de un rebaño de ovejas, Labeón dice que solamente ha de usar para estercolar, pero que ni ha de usar de la lana, ni de los corderos, ni de la leche, pues estas cosas están más en el fruto. Pero pienso que, además de esto, también ha de usar de un poco de leche; pues las voluntades de los difuntos no han de ser interpretadas tan estrictamente. **3** Pero si se le deja el uso de un rebaño de bueyes, tendrá

ad arandum et ad cetera, ad quae boves apti sunt. **4** Equitii quoque legato usu videndum, ne et domare possit et ad vehendum sub iugo uti. et si forte auriga fuit, cui usus equorum relictus est, non puto eum circensibus his usurum, quia quasi locare eos videtur: sed si testator sciens eum huius esse instituti et vitae reliquit, videtur etiam de hoc usu sensisse. **5** Si usus ministerii alicui fuerit relictus, ad suum ministerium utetur et ad liberorum coniugisque, neque videbitur alii concessisse, si simul cum ipsis utatur: quamquam, si filio familias usus servi sit relictus vel servo, patri dominove adquisitus ipsius dumtaxat usum exigat, non etiam eorum qui sunt in potestate. **6** Operas autem servi usuarii non locabit neque alii utendo concedet, et ita Labeo: quemadmodum enim concedere alii operas poterit, cum ipse uti debeat? idem tamen Labeo putat, si fundum conduxerit quis, usuarium servum posse ibi operari: quid enim interest, in qua re opera eius utatur? quare et si lanam conduxerit usuarius expediendam, poterit etiam per usuarias ancillas opus perficere, idemque, si vestimenta texenda redemerit vel insulam vel navem fabricandam, poterit ad haec operis uti usuarii: nec offendetur illa Sabini sententia ancillae usu dato ad lanificium eam non mitti nec ex operis mer-

todo el uso tanto para arar como para las demás cosas, para las cuales son aptos los bueyes. **4** También ha de verse, una vez legado el uso de caballos, si pudiera domarlos y usarlos para llevarlos bajo el yugo.¹²⁴ Y si casualmente fue auriga al que se le dejó el uso de los caballos, pienso que él no ha de usarlos en los juegos circenses, porque parecería como si los diera en arrendamiento; pero si el testador se los dejó sabiendo que tenía esa manera de vida, parecerá que también pensó acerca de ese uso. **5** Si se dejara a alguno el uso de un servicio,¹²⁵ lo usará para su servicio, para el de sus hijos y el de su esposa; y no parecerá que se lo concedió a otro si lo usara juntamente con ellos mismos, aunque si se dejara el uso de un esclavo a un hijo de familia o a un esclavo, el que adquirió para el padre o para el dueño¹²⁶ exige solamente el uso del mismo, no así el de los que están bajo su potestad.¹²⁷ **6** Pero no dará en arrendamiento los trabajos del esclavo usuario, ni lo concederá a otro para que lo use. Y así dice Labeón: ¿de qué modo, pues, podría conceder a otro los trabajos, cuando él mismo debe usarlos? Sin embargo, el mismo Labeón piensa que si alguien tomara en arrendamiento un fundo, el esclavo usuario puede trabajar ahí. ¿Pues, qué interesa en qué cosa use de su trabajo? Por lo cual, si el usuario tomara en arrendamiento la fabricación de lana, podrá también hacer el trabajo a través de las esclavas usuarias; y lo mismo si tomara en arrendamiento el tejer vestidos, o la construcción de una casa de apartamentos o de una nave,¹²⁸ podrá usar de los trabajos del esclavo usuario para estas cosas. Y no se ofenderá aquella sentencia de Sabino de que, una vez dado el uso de una esclava, que ésta no sea enviada a la fabricación de la lana, ni que el usuario perciba

¹²⁴ Es decir, como animales de tiro, para labrar la tierra.

¹²⁵ Es decir, el servicio de un esclavo.

¹²⁶ Se refiere al hijo de familia que adquiere para el padre, y al esclavo que adquiere para su dueño.

¹²⁷ Es decir, exige el uso del servicio del esclavo para él mismo, y no para sus hijos y esposa.

¹²⁸ Todos estos son arrendamientos de obra.

cedem capi, sed sibi lanam facere iure cogere: sibi enim facere videtur, qui non operas eius locavit, sed opus quod conduxit expedit. idem et Octavenus probat.

13 *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale* Sed ipsi servo ancillaeve pro opera mercedem imponi posse Labeoni placet.

14 *ULPIANUS libro septimo decimo ad Sabinum* Per servum usuarium si stipuler vel <per traditionem> accipiam, an adquiram, quaeritur, si ex re mea vel ex operis eius. et si quidem ex operis eius, non valebit, quoniam nec locare operas eius possumus: sed si ex re mea, dicimus servum usuarium stipulantem vel <per traditionem> accipientem mihi acquirere, cum hac opera eius utar. **1** Usus fructus an fructus legetur, nihil interest, nam fructui et usus inest, usui fructus deest: et fructus quidem sine usu esse non potest, usus sine fructu potest. denique si tibi fructus deducto usu legatus sit, inutile esse legatum Pomponius libro quinto ad Sabinum scribit: et si forte usu fructu legato fructus adimatur, totum videri ademptum scribit: sed si fructus sine usu, usum videri constitutum, qui et ab initio constitui potest. sed si usu fructu legato usus adimatur, Aristo scribit nullam esse ademptionem: quae sententia benignior est. **2** Usu legato si eidem fructus legetur, Pomponius ait confundi eum cum usu. idem ait et si tibi usus, mihi fructus legetur, concurrere nos in usu, me solum fructum habiturum. **3** Poterit autem apud alium esse usus, apud

salario por los trabajos de ella, sino que, conforme a derecho, el usuario la obligue a hacer lana para él; pues parece que el que no dio en arrendamiento los trabajos de ella, sino que ella ejecutó la obra que él tomó en arrendamiento,¹²⁹ hace que ella trabaje para él. Lo mismo también aprueba Octaviano.

13 *GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial* Pero a La-beón le agrada que pueda dársele al mismo esclavo o esclava un salario por su servicio.

14 *ULPIANO en el libro décimo séptimo A Sabino* Si estipulara yo a través de un esclavo¹³⁰ o recibiera algo por entrega, se pregunta si adquiriré a partir de cosa mía o de los trabajos de él. Y si ciertamente adquiero a través de sus trabajos, no valdrá,¹³¹ porque no podemos dar en arrendamiento sus trabajos. Pero si adquiero a partir de cosa mía, decimos que estipulando el esclavo usuario o recibiendo por entrega, adquiere para mí, pues uso de sus servicios. **1** No interesa si se lega el usufructo o el fruto, pues en el fruto está también el uso, pero al uso le falta el fruto, y el fruto ciertamente no puede existir sin el uso, el uso puede sin el fruto. Por consiguiente, Pomponio escribe en el libro quinto *A Sabino*, que si se te legara el fruto, deducido el uso, el legado es inútil. Y si casualmente una vez legado el usufructo se quitara el fruto, escribe que parece que se quitó todo, pero si se quitara el fruto sin quitar el uso, parece que se constituyó el uso, el cual puede constituirse desde un principio. Pero si una vez legado el usufructo se quitara el fruto, Aristón escribe que lo que se quita es nulo, sentencia que es más benigna. **2** Si, una vez legado el uso, se lega a la misma persona el fruto, Pomponio dice que este derecho se confunde con el uso. El mismo dice también que si se te lega el uso a ti, y a mí el fruto, nosotros concurrimos en el uso, pero que yo solo he de tener el fruto. **3** Pero el uso podrá es-

¹²⁹ Es decir, la esclava ejecuta la obra que él estaba obligado a hacer por contrato de arrendamiento de obra.

¹³⁰ Es decir, un esclavo cuyo usufructo tengo.

¹³¹ Es decir, no valdrá lo que el esclavo adquiera.

alium fructus sine usu, apud alium proprietas: veluti si qui habet fundum, legaverit Titio usum, mox heres eius tibi fructum legaverit vel alio modo constituerit.

15 *PAULUS libro tertio ad Sabinum* Fundi usu legato licebit usuario et ex penu quod in annum dumtaxat sufficiat capere, licet mediocris praedii eo modo fructus consumantur: quia et domo et servo ita uteretur, ut nihil alii fructuum nomine superesset. **1** Sicuti is, cui usus fundi legatus est, quo minus dominus agri colendi causa ibi versetur, prohibere non potest (alioquin et frui dominum prohibebit), ita nec heres quicquam facere debet, quo minus is cui usus legatus est utatur, ut bonus pater familias uti debet.

16 *POMPONIUS libro quinto ad Sabinum* Si ita legatus esset usus fundi, ut instructus esset, earum rerum, quae instrumento fundi essent, perinde ad legatarium usus pertinet ac si nominatim ei earum rerum usus legatus fuisset. **1** Dominus proprietatis etiam invito usufructuario vel usuario fundum vel aedes per salutarium vel insularium custodire potest: interest enim eius fines praedii tueri. eaque omnia dicenda sunt, quolibet modo constitutus usus fructus vel usus fuerit. **2** Servo, cuius usum dumtaxat, non etiam fructum habemus, potest et a nobis quid donari vel etiam ex pecunia nostra negotiatum esse, ut quidquid eo modo adquisierit, in peculio nostro sit.

17 *AFRICANUS libro quinto quaestionum* Filio familias vel servo aedium usu legato et utile legatum esse existimo et eodem modo persecutionem eius competituram, quo competeret, si fruc-

tar en uno, en otro el fruto sin el uso,¹³² y en otro la propiedad, como si el que tiene el fundo haya legado a Ticio el uso, luego su heredero¹³³ te haya legado a ti el fruto, o lo haya constituido de algún otro modo.

15 PAULO en el libro tercero A Sabino Legado el uso de un fundo, se permitirá al usuario tomar de la despensa sólo lo que sea suficiente para un año, aunque de ese modo se consuman los frutos de un predio mediano; porque también usaría la casa y al esclavo, de modo que nada quedara para otro en concepto de frutos. **1** Así como ese, a quien se legó el uso de un fundo, no puede prohibir que el dueño regrese ahí para cultivar el campo (de otra manera prohibiría que el dueño disfrutara), así tampoco el heredero debe hacer algo para impedir que ese a quien se legó, use como debe usar un buen padre de familia.

16 POMPONIO en el libro quinto A Sabino Si se hubiera legado el uso de un fundo, de tal modo que hubiera de estar equipado de esas cosas que serían herramientas del fundo, pertenece al legatario el uso, del mismo modo que si se le hubiera legado nominalmente¹³⁴ el uso de esas cosas. **1** El dueño del fundo puede custodiar, aún contra la voluntad del usufructuario o del usuario, el fundo o la casa con un guardabosques o con un vigilante, pues le interesa proteger los límites de su predio. Y ha de decirse todo esto, cualquiera haya sido el modo en que se constituyera el usufructo o el uso. **2** Nosotros podemos donar algo a un esclavo, del cual solamente tenemos el uso, no el fruto, o también podemos permitirle que negocie algo con nuestro dinero, de manera que todo lo que el esclavo haya adquirido de ese modo, esté en nuestro peculio.

17 AFRICANO en el libro quinto De las cuestiones Si se legara el uso de una casa a un hijo de familia o a un esclavo, considero que el legado es útil, y que ha de corresponder su reclamación

¹³² Llama la atención que aquí se afirme que alguien puede tener el fruto sin el uso, cuando en el párrafo 1 se dice que el fruto no puede existir sin el uso.

¹³³ Es decir, el heredero del dueño del fundo.

¹³⁴ Es decir, por testamento.

tus quoque legatus esset. itaque non minus absente quam praesente filio servove pater dominusve in his aedibus habitabit.

18 *PAULUS libro nono ad Plautium* Si domus usus legatus sit sine fructu, communis refectio est rei in sartis tectis tam heredis quam usuarii. videamus tamen, ne, si fructum heres accipiat, ipse reficere debeat, si vero talis sit res, cuius usus legatus est, ut heres fructum percipere non possit, legatarius reficere cogendus est: <quae distinctio rationem habet>.

19 *IDEM libro tertio ad Vitellium* Usus pars legari non potest: nam frui quidem pro parte possumus, uti pro parte non possumus.

20 *MARCELLUS libro tertio decimo digestorum* Servus, cuius mihi usus legatus est, acquirit mihi, si institor erit et operis eius utar in taberna: nam mercibus vendundis emendisque acquirit mihi: sed et si iussu meo <per traditionem> accipiet.

21 *MODESTINUS libro secundo regularum* Usus aquae personalis est et ideo ad heredem usuarii transmitti non potest.

22 *POMPONIUS libro quinto ad Quintum Mucium* Divus Hadrianus, cum quibusdam usus silvae legatus esset, statuit fructum quoque eis legatum videri, quia nisi liceret legatariis caedere silvam et vendere, quemadmodum usufructuariis licet, nihil habituri essent ex eo legato. **1** Licet tam angustus est legatarius, cui domus usus legatus est, ut non possit occupare totius domus usum, tamen eis quae vacabunt proprietarius non utetur, quia licebit usuario aliis et aliis temporibus tota domo uti, cum interdum domini quoque aedium, prout temporis condicio exigit, quibusdam utantur, quibusdam non utantur. **2** Usu legato si plus usus sit le-

del mismo modo que correspondería si también se hubiera legado el fruto. Y así el padre o el dueño habitarán en esa casa estando tanto ausentes como presentes el hijo o el esclavo.

18 PAULO en el libro noveno *A Plaucio* Si se legó el uso de una casa sin el fruto, la reparación de la cosa, para mantenerla en buen estado, es común tanto al heredero como al usuario. Veamos, sin embargo, que el heredero mismo debe repararla si recibiera el fruto. Pero si la cosa que se legó fuera de tal género que el heredero no pudiera percibir fruto, el legatario ha de ser obligado a repararla; la cual distinción tiene razón.

19 EL MISMO en el libro tercero *A Vitelio* No puede legarse parte del uso, pues ciertamente podemos disfrutar por partes, pero no podemos usar por partes.

20 MARCELO en el libro décimo tercero *De los digestos* Un esclavo, cuyo uso se me legó, adquiere para mí si fuera mercader y yo usara sus servicios en una tienda; pues al vender y comprar mercancías adquiere para mí, pero también si por mi mandato recibe por entrega.

21 MODESTINO en el libro segundo *De las reglas* El uso del agua es personal, y por eso no puede transmitirse al heredero del usuario.

22 POMPONIO en el libro quinto *A Quinto Mucio* Como se hubiese legado a algunos el uso de un bosque, el divino Adriano estableció que parecía que también se les había legado el fruto, porque si no se les permitía a los legatarios cortar el bosque y vender,¹³⁵ lo mismo que se permite a los usufructuarios, nada habrían de tener de ese legado. **1** Aunque el legatario, a quien se legó el uso de una casa, esté tan pobre que no pueda tomar posesión de toda la casa, sin embargo, el propietario no usará esas partes que estén vacías, porque se permitirá al usuario usar toda la casa en uno y otro tiempo, como a veces también los dueños de una casa usan algunas partes y no usan otras, según lo exige la condición del tiempo. **2** Legado el uso, si el legatario usara más

¹³⁵ Se entiende que cortar árboles y venderlos.

gatarius quam oportet, officio iudicis, qui iudicat quemadmodum utatur, quid continetur? ne aliter quam debet utatur.

23 *PAULUS libro primo ad Neratium NERATIUS*: Usuariae rei speciem is cuius proprietas est nullo modo commutare potest. *PAULUS*: deteriores enim causas usuarii facere non potest: facit autem deteriores etiam in meliorem statum commutata.

de lo conveniente, ¿qué se contiene por el oficio del juez, quien juzga de qué modo se usa? Que no use de otro modo que como debe.

23 *PAULO en el libro primero A Neracio* *NERACIO*: Aquel que tiene la propiedad, de ningún modo puede cambiar la especie de la cosa que se tiene en uso. *PAULO*: Pues no puede deteriorar la causa del usuario, la deteriora también cuando la cambia a un estado mejor.